

ABSTRAKT

Tato bakalářská práce si klade za cíl blíže představit německé idiomy obsahující názvy zvířat a porovnat je s jejich ekvivalenty v češtině na základě míry ekvivalence. Práce má teoretickou a praktickou část. Teoretická část se blíže věnuje frazeologii jako lingvistické disciplíně, její historii, rozdělení frazémů, nastínění míry ekvivalence a strategii překladu frazémů. Praktická část obsahuje konkrétní německé idiomy, sesbírané z lingvistického slovníku. Tyto zvolené idiomy rozděluje do skupin podle míry ekvivalence, nabízí k nim vhodný český ekvivalent, popisuje jejich význam a ukazuje příklady užití těchto idiomů v kontextu. Tato práce zjistila, že převažují úplně ekvivalentní idiomy a tím potvrdila hypotézu, že mezi českými a německými idiomy s názvy zvířat panuje vysoká míra úplné ekvivalence.